

# OBSERVACIONES SOBRE PEÑA TU Y LES LLEENDES D'AYALGUES<sup>1</sup>

*Yolanda Cerra Bada*

**Resume:** Peña Tu, igual que tantos monumentos megalíticos, ye un espaciu capaz a producir esplicaciones mítiques que traten de reinterpretar y construir el pasáu dende'l tiempu presente, asina como amosar cuáles son delles de las esmoluciones contemporánees a eses narratives.

**Pallabres clave:** monumentos megalíticos, mitos, lleendes, cultura asturiana.

## *NOTES ON PEÑA TU AND TREASURE LEGENDS*

**Abstract:** *Peña Tu, as it happens with other megalithic monuments, is an area offering mythical explanations that allow us to re-interpret and construct the past from the present time and try to figure out which are the contemporary concerns regarding the narratives.*

**Keywords:** *megalithic monuments, myths, legends, Asturian culture.*

Na Asturias oriental, delante del llugar de Puertas (Vidiago) no cimero de La Sierra Plana de La Borbolla, llevántase una gran y estraña piedra d'arenisca conocida col nome de Peña Tu. La xente de la rodiada diz al respetive:

Hablaban de que sacrificaban a gente...  
Que si sería una sepultura...  
Algo sí había de moros o qué si yo...<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Esti testu ellaboróse de primeres como unidá didáctica pal Grupu de Trabayu del Centru del Profesoráu y de Recursos d'Oriente (Llanes) «El monumento de Peña Tu y su entorno como recurso educativo», nel cursu 2007-2008. Recupérase agora, modificáu, pal so asoleyamientu nesta revista.

<sup>2</sup> Los testos destacaos que s'eslicen a lo llargo del testu son testimonios orales producidos n'entrevistes de campu feches en 2008 en Puertas (Vidiago) a informantes del llugar.

La Sierra Plana ye una gran necrópolis tumular de dellos quilómetros de llargor. Ellí atopáronse mediu centenar de túmulos milenarios. Dalgunos tán cerca de la estraña peña de Peña Tu; otros tán más lloñe, pero igüen una llinia reuta con ella. Los túmulos escondíen axuar funerario, oxetos d'estremáu valor rellacionaos colos difuntos. L'afayamientu casual d'oxetos de metal, que nel maxín popular se tracamundiaron col oru, provocó'l saquéu sistemáticu de los túmulos, lo que llevó a la so destrucción más o menos total. Nel oriente d'Asturies hai dellos xacimientos de cobre y atopáronse oxetos d'una primer metalurxa prehistórica rellacionables con ellos.

El mundu de los muertos siempre se venceya colo desconocío y colo inesplícable, provoca mieu ya interés y da llugar a lleendes y narraciones de toa mena. Nesti casu, el temor combínase col posible y feliz afayamientu d'oxetos de valor. Ello da llugar a unes etnoteorías al rodiu del orixe d'esos oxetos y del sentíu de la so presencia nesos llugares, lo que va trayer como consecuencia'l protagonismu de ciertos seres míticos.

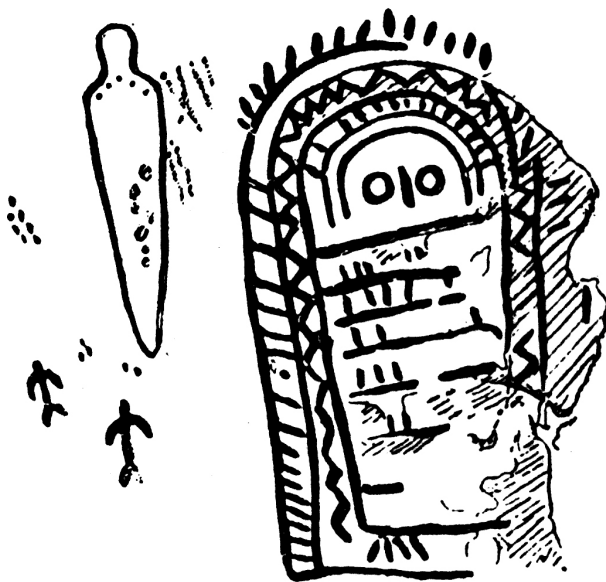


Fig. 1. L'antropomorfu de Peña Tu (dibuxu de Cabré)

Peña Tu, la estraña piedra de La Sierra Plana de La Borbolla, ye un monumentu únicu de gran valir, declaráu monumentu históricu-artísticu en 1924. Na

piedra, qu'ocupa un llugar d'especial significación a lo llargo de milenios<sup>3</sup>, ta la so figura más representativa, el «ídlu», un antropomorfu armáu col so puñal, datáu a lo cabero del Neolíticu o empiezu de les Edaes de los Metales, que podría representar la figura d'un notable col símbolu del so poder. Amás, hai otros grabaos, como les figures humanes esquemátiques coloraes, anteriores, asina como les cruces cristianes, lo qu'amuesa la continuidá d'esi llugar como espaciu sagráu pelos tiempos (de Blas Cortina, 2003: 391-417).

Bien conocida nel llugar, la estraña piedra descúbrese pa la ciencia nel añu 1914, al traviés de la obra *Las pinturas prehistóricas de Peña Tú* d'Eduardo Hernández Pacheco, Juan Cabré y Conde de la Vega del Sella (1914:7). Per esti testu, sabemos qu'al antropomorfu grabáu y pintáu na peña llamábase-y daquella la «cabeza del gentil», según el testimoniu de los vieyos de Puertas (Vidiago).

Na tradición asturiana hai poques referencies a los xentiles. Estos personaxes, que dan nome a dalgunos llugares na Península Ibérica, na mitoloxía vasconavarra<sup>4</sup> dizse que son xigantes, seres d'una fuercia descomanada. D'esi mou dase una esplicación tanto a la construcción de los dólmenes (estructures de piedra qu'hai baxo los túmulos) como a la existencia de peñascos. Según esa creencia, los pesaos bloques de piedra de los dólmenes tresportaríenlos esos seres de fortaleza esceicional que moraben en cueves y torques de los montes; d'igual manera, la presencia de peñascos esplicase por mor de la fuercia descomanada d'unos seres que los aventaríen de lloñe, lo que nun son sinón maneres precientífiques d'esplicar ciertos fechos que pertenecen tanto a la naturaleza como a la cultura.

Xentil ye una pallabra que vien del llatín *gentilis*, que quier dicir «propio de una familia», «perteneciente a una nación, especialmente si es extranjera» y, tamién, «no judío, pagano» (Corominas, 1983)<sup>5</sup>. Xentil úsase tamién como sinónimu de noble, y d'ehí pue significar daquién superior o fuera de lo común. Los xentiles, como otros personaxes de la mitoloxía tradicional, orixinen numerosos topónimos. Na toponimia vasca, peñascos, torques, cueves o dólmenes reciben nomes como Jentilarri, Jentilarriak, Jentilbaratza, Jentileio, Jentiletxe, Jentiletxeeta, Jentilzubi, Jentilzulo. Saliendo fuera del País Vascu, en Vallgorguina (Barcelona) atopamos el dolmen de Pedra Gentil; en Penagos (Cantabria), La

<sup>3</sup> Constitúi un finxu nel territoriu y asítiase, dando vista a El Ríu Purón, na llende del asturianu oriental y les fales cántabres.

<sup>4</sup> Trata la mitoloxía vasca José Miguel de Barandiarán en munches de les sos obres.

<sup>5</sup> Voz «gentil».

Cueva de los Gentiles; en Salas (Asturies), La Cueva de los Xintiles, antiguu nome de La Cueva de los Moros<sup>6</sup>. Volveremos llueu sobre los moros.

Según remanez de too esto, los nuegos antepasaos de les cercaníes del monumentu de Peña Tu, énte la forma caprichosa de la peña y los túmulos cercanos, entendieron que la figura del antropomorfu, del que destaquen los güeyos nel conxuntu, yera la cabeza d'un xigante. Él sería, seguramente, quien tresportare la estraña peña a esi enclave tan especial.

La denominación de «cabeza del gentil» ta perdida. Güei, un sieglu depués de que'l conde de la Vega del Sella recoyere'l testimoni u de los vieyos de Peña Tu, yá nun hai apenes niciu d'ella. Sicasí, tovía ye posible atopar dalgún indiciu na tradición oral. Acordies con un testimoni u actual, esa piedra enorme tresportárala ellí una muyer: «La historia de Peña Tu era que la había subido una muyer en las rodillas...»<sup>7</sup>.

Ye evidente que subir esa mole a lo cimero de la Sierra Plana nun podría ser llabor d'una muyer común y corriente; nin siquiera delles persones cola única fuercia de los brazos podríen ser quien d'empresa tala. Pa la creencia popular antigua, namás ye posible que la xenial tresportista fore una muyer de grandor gigantesca.

Los xigantes varones apaecen en narraciones de diferentes cultures, como nos cuentos de fades, na historia bíblica de Daví y Goliat o na mitoloxía griega. Tamién hai la creencia en xigantes pela fastera oriental d'Asturies. Trátase de los *ojáncanos*, seres con un güeyu na frente, como los cíclopes griegos. Vamos ver esti testimoni u de Ramón Sordo Sotres:

[Nos lo] decían en Buelna pa metenos mieu cuando éramos rapaces: los ojáncanos tenían unos dientones [y] una boca muy grande y [unos] brazones que nos agarraban y nos metían en boca... Cuando hacíamos alguna trastada, las viejas [exclamaban]: ¡Te voy a llevar donde'l ojáncanu [para] que te coma! (Sordo Sotres, 1991: 95).

Pero pela fastera más oriental d'Asturies, y tamién per Cantabria, los xigantes varones tienen el so correlatu femenín: la *ojáncana*, lo que fadría posible que'l «gentil» de Peña Tu pudiere intrepertase precisamente en clave femenina, como nel testimoni u oral referíu anteriormente.

En Peña Tu, había de vieyo la creencia de que na so rodiada había un tesoru enterráu y enveltu nun pelleyu de güe (Hernández Pacheco, Cabré & Vega del

<sup>6</sup> Proporciona'l datu asturianu Álvarez Peña (2001:152-153).

<sup>7</sup> Testimoni u oral.

Sella, 1914:7). Nes narratives, l'oru nun taba ehí por casualidá, sinón que lo escondieren los moros, una figura qu'apaez recurrentemente venceyada a les lleendes que se xeneren al rodiu de los xacimientos arqueolóxicos<sup>8</sup>. De nueves, un testimoniü oral actual certificalo:

Un pastor, cuando bajaba por Peña Tu, sintió caer o rodar algo: era el oro que tenían escondido los moros<sup>9</sup>.

Les creencies al rodiu de tesoros fabulosos enterraos existen en munches cultures. N'Asturies, una aportación fundamental sobre'l tema ye'l llibru *Tesoros, chalgas y chalqueiros. La fiebre del oro en Asturias*, editáu por Jesús Suárez López (2001), cola collaboración d'Alberto Álvarez Peña. Na obra combínase la cantidá y calidá de los testimonios orales con un bon estudiu introductoriu de Suárez López.

Nel norte d'España y concretamente en tierres gallegues, hai una primer mención a los supuestos tesoros nel *Codex Calixtinus* (sieglu XII), pero ye a partir del sieglu XVI cuando se refuercia la creencia de que los moros, cuando son espulsaos por mor de la Reconquista, enterraron los sos tesoros col enfotu de volver y recuperalos.

Les riqueces d'Al-Andalus y la crisis monetaria de fines del XVI apoyen la creencia dende'l puntu de vista históricu. Sicasí, hai qu'estremar ente'l moru históricu y el moru míticu. El moru ye'l paradigma del otru, un ser qu'habita lo soterraño, guardián de tesoros d'oru y non cristianu (Llinares, 1990). Ye precisamente esi sentíu de non bautizáu lo que fai que s'identifique colos xentiles. Entrambos tipos de seres míticos tán asociaos a idénticos llugares d'extraordinaria importancia cultural como son los xacimientos arqueolóxicos. L'exemplu mentáu enantes de La Cueva de los Xintiles, que cambia'l nome a La Cueva de los Moros, en Salas, ye revelador.

La evidencia clara del afayamientu –nesos llugares supuestamente habitaos por xentiles o moros– d'oxetos de metal valiosu, confundió col oru, dio puxu a la creencia. Efeutivamente, estos personaxes tán venceyaos davezu a esos xacimientos, nos que los buscadores de tesoros atoparon con daqué facilidá axuar funerario.

---

<sup>8</sup> Lleendes idéntiques tán venceyaes a xacimientos medievals, romanos o castreños.

<sup>9</sup> Testimoniü oral.

Hai que suponer abondos afayamientos casuales cuando los nuegos antepasados campesinos facien llabores agrícolas, ganaderos y recolectores. Por exemplu, nun documentu fecháu en 1550, amiéntase l'afayamientu de ciertu llabrador:

Sepades que Gonzalo Hernández de Palacio, vecino del concejo de Grado, en ese dicho Principado, nos hizo relación diciendo que andando arando él con sus bueyes haciendo un barbecho en una tierra suya con el arado se descubrieron cuatro pedazos que después parecieron ser de oro, uno de ellos, el mayor, como una plana de papel tan grueso como un pergamino y tenía dos agujeros en cada cabo con sus labores y los otros dos pedazos eran redondos como una palma de hombre y delgado como el otro, lo cual estaba todo junto... (de Blas Cortina & López, 2001: 9-16).

Los afayamientos casuales alimenten la intensa busca de tesoros en túmulos, castros, castiellos, cueves, dólmenes o peñes de caprichosa forma. A principios del sieglu XVII, un clérigu de Lugo, en rexistrando una serie de túmulos (ellí llamaos *mámoas*), consideraos sepultures de xentiles, obtuvo llicencia del rei Felipe II p'abrilos.

En virtud de que Pedro Vázquez de Orjas tiene noticia que en las villas de Padrón y Caldas de Reis y sus términos hay algunas sepulturas de gentiles en que se entiende hay oro, plata y muchas riquezas de mucho valor [...] da licencia [...] para que las abra [...], tomando para el rey la parte que le perteneciere y haciendo merced de lo restante al dicho Pedro Vázquez de Orjas<sup>10</sup>.

Non solamente'l buscador de tesoros saca partida del so trabayu, tamién la Corona obtién beneficiu. Aquella llicencia terminó provocando, en Galicia, l'espoliu de más de tres mil *mámoas*<sup>11</sup>. Pero, con permisu o ensin él, foren munches les persones que buscaron y rebuscaron pelos monumentos prehistóricos. Esta busca favorecióronla ya impulsáronla unos testos manuscritos o impresos conocíos n'Asturies col nome de gacetes, que daben datos minuciosos de los llugares nos que supuestamente taben esos tesoros, denomaos tamién ayalgas o *chalgas*. Diz Aurelio de Llano que les gacetes señalen con muncha precisión «en qué sitios de Asturias hay tesoros ocultos por los moros debaixo de la tierra» (de Llano,

---

<sup>10</sup> A. Martínez Salazar «Sobre apertura de mámoas a principios del siglo XVII», *Boletín de la Real Academia Gallega*, III (1909-1910) cit. por Suárez López (2001: 23).

<sup>11</sup> X. Filgueira Valverde «Ouro nos castros». *Trabalhos de Antropología e Etnología* vol. XXII, fasc. 3, 1973: 322, cit. por Aparicio Casado (1999: 47).

1977[1922]: 144). Veamos dos exemplos d'allugamientu de tesoros n'Asturies con referencia más o menos espresa a xentiles y moros:

En la cueva del molín, en la falda de Cuesta de naranco, a la entrada de dicha cueba cabarás y allarás una losa en bruto y una media luna (...) ferrado en oro y una muela de un gentil, debajo de dicha piedra en suelo están 2 calderas de una barra, llenas de oro molido (Suárez López, 2001: 406).

En la mezquita del Peñón de Raizes que está cubierta con tierra tiene la entrada la sentrion señalada con 3 finsos, el uno finsado por bajo y los dos encima, está de hondo el estado de un Gentil, cavando verás 3 escalones para bajar a la mezquita en donde verás 6 Idolos de oro macizo, pesan 600 cequíes de oro, verás las alajas del Rey Paene y otras alajas dedicadas a Mahoma (Suárez López, 2001: 408).

Peña Tu y el so supuestu tesoru ocultu tamién foi referenciáu polo menos nuna d'aquelles gacetes. Esto provocó una busca que, acordies colos datos de la segunda metá del sieglu XIX, foi infructuosa, quiciabes porque llegaren tarde y yá s'espoliare.

Hacia el año 1863, uno llamado el Cencerrero, poseía un libro antiguo en el que se indicaba que, a la parte Este de Peña Tú, y como a unos catorce metros de ella, existía un tesoro enterrado y envuelto en una piel de toro. El Cencerrero, como también dos vecinos de Puertas, hicieron excavaciones y no encontraron nada que llamase la atención. Más excavaciones y con idéntico resultado negativo se hicieron hacia el año 1875 por un vecino del cercano lugar de Buelna, y por el año 1895 por varias personas del valle de Peñamellera» (Hernández-Pacheco, Cabré & Vega del Sella, 1914: 8).

Nel sieglu XVIII, el P. Feijoo trata de combatir la ignorancia y la credulidá de los que, seducíos poles gacetes y poles ganas de facese ricos, son oxetu d'estafa per parte d'embabucadores. El benedictín escribió, nel ecuador del sieglu, «De la vana y pernicioso aplicación a buscar Tesoros escondidos», una de les sos *Cartas eruditas y curiosas* (1774 [1750]). Ellí alvierte que ye un error históricu creer que los moros dexaron equí les sos riqueces; y que too ye un timu, yá que les gacetes qu'indiquen ónde s'alcuentren los tesoros son falses y cares. Nesti casu, la ignorancia y la coldicia mariden col embuste y la superstición, lo que trai como consecuencia que los probes, en siendo estafaos, emprobecen tovía más. Sicasí, la busca de los tesoros ocultos sigue; la persistencia nel error esplicaríase güei, en plena época de les noticies falses y de los divulgos interesaos, por dalgunos sesgos cognitivos.

Ye cierto que munches lleendes sirven pa esplicar lo desconocío o lo aparentemente inesplicable. Pero non tolos discursos van nesi sen. Tres sieglos d'espoliu

de túmulos funerarios, la imposibilidad d'atopar más pieces sería una realidá más que palpable qu'abonarí, ensin dulda, el sentimientu d'incredulidá. Polo tanto, al llau de les lleendes sobre riqueces asociaes a seres míticos, ábrese la posibilidá d'otres narratives, mui recurrentes, que tomen a broma les señales qu'indiquen los llugares de depósitu de tesoros. En fin, que la busca en Peña Tu tamién pue llevar non solo al fracasu sinón inclusive a la burlla, como se manifesta nun testimoniu oral actual:

que subieron arriba [a Peña Tu] los primeros y que había un lebrero arriba [que tenía escrito]:

*Dame la vuelta y verás*

*lo que abajo encontrarás*

y le dieron la vuelta, no sé cómo, pero le dieron la vuelta [a la peña] y abajo decía:

*Gracias a Dios y alabado*

*que ya estoy del otro lado»<sup>12</sup>.*

Les escavaciones feches polos buscadores de tesoros afararon centenares de xacimientos, impidiendo a les xeneraciones futures l'estudiu y el disfrute d'esi patrimoniu. El monumentu de Peña Tu y redolada ye un espaciu únicu nun enclave privilexiáu, onde la peña ye'l soporte d'una obra d'arte rupestre. Tol conxuntu constitúi un elementu patrimonial d'extraordinaria importancia.

Hebo quien s'afanó a buscar en Peña Tu'l tesoru enterráu y enveltu en peleyu de güe, empobináu poles gacetes o poles lleendes orales. En cambiu, güeci, destruyíos yá los túmulos y con otres lleendes nes que creer, entendemos que'l verdaderu tesoru, la verdadera y única ayalga de Peña Tu ye la propia peña colosos grabaos. De toes maneres, la peña tuvo venceyada con otru tesoru patrimonial, esta vez del campu de la danza tradicional. N'efeutu, si bien ye cierto que, no que cinca a Peña Tu, les lleendes de riqueces ocultes, y la so consiguiente busca, nun llegó al sieglu XX, l'arte inscricu na peña inspiró otres creencies nesta mesma centuria.

De la figura antropomorfa, interpretada pola xente de la redolada como la «cabeza del gentil», pasa a poner atención a les figures esquemátiques, una vez que les intrepretaron los arqueólogos que descubrieron pa la ciencia la estraña peña, en 1914, como una danza ritual. Ello abrió'l camín pa les especulaciones de los folcloristes de les décadas de 1920 y 1930, Aurelio de Llano y Constantino Cabal. Estos inventaron un orixe prehistóricu pal pericote, al que consideraron

---

<sup>12</sup> Testimoniu oral.



un *survival*, anclaos como taben nos supuestos teóricos del evolucionismu (Cerra Bada, 2006). El mitu d'orixe espárdese peles capes populares y erudites, al traviés de los medios de comunicación, que repiten acríticamente a lo llargo de décadas esta hipótesis. Un nuevu mitu pa un nuevu tiempu de busca d'identidaes étniques, onde ciertos bailles se convierten en símbolos d'identidaes llocales y rexonales.

Toes estes lleendes y creencies venceyaes a Peña Tu han ponese en correllación coles que s'estienden per toa Europa occidental arreyaes a monumentos megalíticos (Álvarez Vidaurre, 2003). De calter variable, van elaborándose a lo llargo del tiempu pa interpretar, reinterpretar y construyir el pasáu dende'l tiempu presente.

N'efeutu, por tou esti territoriu européu, estiéndense les lleendes al rodiu d'unos seres extraordinarios –masculinos, pero tamién femeninos–, con fuercia descomanada, que son quien a tresportar, ya inclusive aventar, piedres y peñascos. Habiten nos túmulos y escuenden tesoros, que nos más de los casos tán encantaos.

Anque les lleendes puedan paecer mui antigües, dalgunes son más de recién, del sieglu XIX, y tán rellacionaes col puxu, nesos momentos, de les tesis celtistes. Ye'l casu de les que se reinterpretan como llugares onde se facien sacrificios humanos (Álvarez Vidaurre, 2003: 101). O les qu'elaboren los folcloristes, obsesionaos colos oríxenes de los bailles. Güei, hai nueves lleendes que venceyen el megalitismu colos supuestos seres estraterrestres, mui presentes en ciertos programes y canales de televisión, asina como n'internet.

En tou casu, los moros, xigantes o xentiles son antiguos pobladores colos que nun s'establez filiación. Mentanto que monumentos más modernos, históricos, se conciben como obra de los antepasaos, los xacimientos prehistóricos vínculense a seres que non son como nós, sinón que pertenecen a un mundu estrahumanu y constitúin la más xenuina representación de l'alteridá (Llinares, 1990).

Peña Tu, narrada bien como un llugar de sepultura, o con tesoros escondíos polos moros, o con una muyer quien de subir la peña nes rodiyes, o, más moderadamente, onde sacrificaben a xente o onde s'establez continuidá col baille del pericote, amuéscase como un espaciu capaz de xenerar esplicaciones mítiques al rodiu del pasáu, esplicaciones que puen ser pa revelar cuáles son dalgunes de les esmoliciones del presente.

## BIBLIOGRAFÍA

- ÁLVAREZ PEÑA, Alberto (2001): *Mitología asturiana*. Xixón, Picu Urriellu.
- ÁLVAREZ VIDAURRE, Esther (2003): «Leyendas, mitos y creencias populares: otras vías de aproximación al fenómeno megalítico», en *Cuadernos de arqueología de la Universidad de Navarra*, II: 91-108.
- APARICIO CASADO, Buenaventura (1999): *Mouras, serpientes, tesoros y otros encantos. Mitología popular gallega*. Sada, A Coruña, Edicions do castro.
- CERRA BADA, Yolanda (2006): «El pericote, de baile popular a símbolo de identidad», en *Bedoniana. Anuario de San Antolín y Naves*. Uviéu, Alvízoras Llibros: 181-200.
- COROMINAS, Joan (1983): *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*. Madrid, Gredos.
- DE BLAS CORTINA, Miguel A. (2003): «Estelas con armas: arte rupestre y paleometalurgia en el norte de la Península Ibérica», en R. de Balbín Behrmann y P. Bueno Ramírez (Eds.) *El arte prehistórico desde los inicios del siglo XXI. Primer Symposium Internacional de Arte Prehistórico de Ribadesella* (2003). Ribeseya, ACAR.
- DE BLAS CORTINA, Miguel Á. & Juaco LÓPEZ (2001): «Sobre la búsqueda tradicional de oro en yacimientos prehistóricos y noticia de un probable tesoro prehistórico en tierra de Grao en el siglo XVI», n'Ástura n<sup>o</sup> II, Uviéu.
- DE LLANO Y ROZA DE AMPUDIA, Aurelio. (1977 [1922]): *Del folklore asturiano. Mitos, supersticiones y costumbres*. Uviéu, Institutu d'Estudios Asturianos.
- FEIJOO, Benito Jerónimo (1774 [1750]) *Cartas eruditas y curiosas*. Madrid, Imprenta Real de la Gazeta, tomu segundu: 10-21.
- HERNÁNDEZ PACHECO, Eduardo, Juan CABRÉ & CONDE DE LA VEGA DEL SELLA (1914): *Las pinturas prehistóricas de Peña Tú*, Junta para la ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas. Ins. Nacional de Ciencias Físico-Naturales. Madrid, Artes gráficas «Mateu».
- LLINARES, María del Mar (1990): *Mouros, ánimas y demonios. El imaginario popular gallego*. Madrid, Akal.
- SORDO SOTRES, Ramón (1991): *Mitología de Asturias y Cantabria*, Xixón.
- SUÁREZ LÓPEZ, Jesús (Ed.) (2001) *Tesoros, ayalgas y chalgueiros. La fiebre del oro en Asturias*. Xixón, Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidá Popular.

## APÉNDIZ

Axúntase, pol so interés, el testu de la carta del Padre Feijoo «De la vana y perniciososa aplicación a buscar Tesoros escondidos» (Feijoo, 1774:10-21)

1. Muy Señor mío: Estando en Galicia he oído mucho de la manía de buscar *Tesoros* sepultados, con esperanza de hallarlos; y después que vine a este Principado de Asturias, puedo decir que lo he visto. Manía la llamo, ya porque no tiene esta esperanza más fundamento que el error, y la impostura: ya porque teniendo presentes las infelices tentativas de muchos, que pretendiendo sacar de las entrañas de la tierra plata, u oro, con que hacerse ricos, gastando en ellas el poco dinero que tenían, quedaron más pobres, no les sirve esta experiencia para el desengaño. Sucede a éstos lo que infatuados a los investigadores de la *Piedra Filosofal*, que buscando la opulencia, caen en la mendiguez, sin que la ruina de los que van delante escarmiente a los que los siguen. Creo que, por lo menos, tan ciega es la avaricia como el amor.
2. ¿Mas cuáles son el error, y la impostura de que hablo aquí? El error es histórico. Suponen estos ignorantes que en la expulsión general de los Moros de España, no permitiéndoseles a aquellos Infieles llevar consigo sus riquezas, [II] se previnieron, sepultándolas en varios sitios, cada uno en que el le pareció más cómodo, no perdiendo la esperanza de gozarlas ellos, o sus hijos algún día, mediante alguna posible revolución, en que la fuerza de las armas los restituyese a la posesión de nuestra Península. Añaden, que para este efecto llevaron memoria, y apuntamiento de las señas que distinguen los sitios donde las dejaron sepultadas, para asegurar su recobro cuando llegue el caso, el cual esperan como los Judíos su Mesías. Estos son los *Tesoros* que buscan, y que nunca hallarán, porque no los hay; siendo constante, que a los Moros, cuando fueron expelidos de España, se permitió llevar toda su moneda, y aun todos sus muebles; y serían ellos muy fatuos, si voluntariamente perdiesen una posesión cierta de presente por una posesión futura, incierta, y aun inverisímil.
3. Con este craso error de nuestros exploradores de *Tesoros* se ha concretado una crasísima impostura, sin la cual no tuviera ejercicio el error. Ya se ve, que aun cuando fuese verdad, que los Moros dejaron sepultados estos *Tesoros*, esta noticia por sí sola nada serviría para descubrirlos,

ignorándose en qué parajes los escondieron. A esta dificultad, pues, ocurrió la impostura. Estando en Galicia oí muchas veces (y lo creí siendo niño), que había uno, u otro Librejo manuscrito, en que estaban notadas las señas de los sitios de varios Tesoros. Después que vine a Asturias oí lo mismo; y en uno, y otro País atribuyen la posesión de alguno de estos Librejos (asientan que son rarísimos) a tal cual feliz particular, que por alguna extraordinaria vía lo adquirió, y le guarda, no sólo como un gran tesoro, mas como llave de muchos tesoros.

4. Juzgará Vmd. acaso como en efecto lo juzgan muchos, que este Libro es como el *de tribus famosis Impostoribus*, de que tantos hablan, y que ninguno vió. No es así. Sobre estar yo mucho tiempo ha persuadido con buenas razones que hay tales Libros, ví uno de ellos, que por el accidente, que diré abajo, vino a mis manos. De suerte, que no es ficción que haya tal libro; [12] bien que es un libro que no contiene sino ficciones.
5. ¿Pero quién será el Autor de este Libro? o mejor preguntaré, quiénes habrán sido los Autores de estos libros, porque en diferentes Países son Libros diferentes. Uno da las señas de los tesoros que hay en tal territorio, otro de los de otro. El que yo ví comprendía sólo el ámbito de algunas leguas que hacia todas partes ciñe esta Ciudad de Oviedo. Si aquí se lo preguntamos a quien tenga noticia de este Libro, y crea sus ficciones, juzgo responderá, que un cautivo de Argel, Túnez, o Marruecos lo adquirió del amo de quien era esclavo, o porque se lo hurtó, o porque juzgando el amo imposible ya el usar de él en beneficio propio, se lo vendió por alguna cantidad de dinero; o en fin, porque habiéndole cobrado alguna singular afición, se lo dio graciosamente al tiempo de su redención. Y los de los otros Países dirán lo mismo de los Libros que allá corren.
6. Pero la verdad es, que estos Libros fueron fraguados por algunos embusteros, habitantes de los Países donde señalan los tesoros. Argumento concluyente de esto es, que las señas con que distinguen los sitios se hallan realmente en ellos. Hablo de las señas que están sobre la superficie de la tierra. El Libro, que ví, hablaba de sitios de veinte tesoros, poco más, o menos, especificando señales que efectivamente se encuentran; v. gr. en el camino de tal a tal parte, al pie de un Monte, a tal distancia, al lado derecho del camino hallarás una peña, y junto a la peña una fuente: a la distancia de dos varas de la peña, por la parte que mira al Oriente, cavarás,

y encontrarás a la profundidad de dos varas, &c. ¿Quién pudo dar las señas de todos estos sitios sino quien los reconoció todos? ¿Y quién pudo reconocerlos todos sino algún habitador del propio País? O sean dos, o tres, o más, si se quiere, pues no hay imposibilidad alguna en que tres, o cuatro bribones concurriesen a esta buena obra. Pero la hay en que algún Moro, habiendo heredado este cartafolio de sus mayores, regalase con él a algún Español, por la razón que ya se ha [13] dado de que los Moros no dejaron escondidas acá sus riquezas.

7. Mas el pobre mentecato que advierte puntuales todas las circunstancias exteriores del sitio que apunta el cartafolio, como está en la errada persuasión de que aquellas noticias vinieron de la Africa, comunicadas entre aquellos infieles de hijos a nietos, desde alguno o algunos de los expedidos de España, no dudando de la verdad de ellas, traga el hilo y anzuelo, y se pone a cavar en el sitio llena la cabeza y el corazón de la esperanza de verse luego muy opulento. Agrega oficiales, porque se supone que hay mucho que cavar, y es menester abreviar la obra por concluir la, antes que llegue la noticia a los Ministros de la Cruzada. Con esta mira se expenden tajadas y tragos con mano pródiga. No se duda de hallar las señas interiores, porque las juzgan consecuencia firme de las exteriores. Aquéllas varían en el manuscrito, respecto de varios sitios, como éstas. Y también en la calidad, y cantidad de tesoro hay su diferencia. Pongo por ejemplo (prosigue así el manuscrito): A vara y media de profundidad hallarás una piedra cuadrada de una vara de ancho, debajo de ella dos vigas cruzadas, debajo de éstas una bóveda de ladrillos que romperás, y dentro encontrarás un cofre grande de plata, lleno de monedas de oro.
8. Como el que compuso el Librejo no era Zahorí (en el tercer Tomo del Teatro Crítico tengo probado que no los hay en el Mundo) para ver lo que hay dentro de la tierra, si que aquí echa mano de lo primero que ocurre, después de reventarse los infelices a cavar, y más cavar, ni hallan la piedra cuadrada, ni las vigas cruzadas, &c. Con que se vuelven a sus casas pesarosos, y arrepentidos, aunque no escarmentados, porque aun quedan con la esperanza de que en otros sitios no los engañará el cartafolio, porque acaso el Moro se equivocaría en las circunstancias del que exploraron, o había error del amanuense. Conocí a hombre que exploró más de siete u ocho sitios.

9. Habrá quienes juzguen inverosímil, y aun increíble, [14] que estos escritos sean mera producción de un voluntario embuste, porque nadie miente, especialmente cuando la mentira es algo laboriosa, sin interés alguno: ¿pero qué interés puede tener el Autor de un Libro de éstos en cargarse del trabajo de escribirle? Convengo en que el asunto de la objeción es verdadero. Es así que nadie comete alguna acción viciosa sin interesarse en ella por algún camino. Pero digo lo primero, que este interés es vario, y uno de los más comunes es el deleite que se percibe en ella misma. El glotón, el ebrio, el lascivo, ¿qué otro fruto sacan de sus excesos que la delectación que logran en ellos? ¿Y para qué hemos de filosofar en un asunto que cada día palpamos con la experiencia? Ojalá no la hubiera. Los hombres, que se deleitan en mentir, son muchos. Este deleite consiste, ya en que lo consideran como gracejo capaz de divertirlos a ellos, y a otros; ya en que miran la ficción como parto de su agudeza; ya en que el que engaña, se contempla con cierta superioridad de espíritu respecto del engañado, cuya resulta es una especie de triunfo sobre la ajena credulidad. Yo quisiera que conspirasen conmigo todas las almas nobles a apear de tan necia presunción a estos bastardos espíritus, dándoles a conocer, que si en la racionalidad hay heces, eso que llaman agudeza son las más viles heces de la racionalidad. Lo que yo por mí con toda realidad puedo protestarles es, que hasta ahora no ví hombre alguno de entendimiento claro, y penetrante que no fuese amantísimo de la verdad.
10. Digo lo segundo, que el embustero que fabrica un escrito de tesoros, puede mirar a otro interés más sólido que el deleite de mentir, aunque justamente más ilícito, que es vendérselo por precio algo considerable a algún avaro simple, cuyos reparos contra la veracidad del escrito será fácil eludir con algunas artificiosas invenciones.
11. Lo que más coopera a mantener a los investigadores de tesoros en la vana esperanza de descubrirlos es la noticia de algunos, que por casualidad se hallaron en varias partes; pero esto mismo debiera desengañarlos: porque si [15] la invención de esos se debió a la casualidad, y no a la diligencia, esos ejemplares en ningún modo pueden alentarlos al trabajo que se toman. Sin embargo, la codicia los ciega para pensar, que lo que uno u otro lograron, por mero beneficio de la fortuna, conseguirán ellos por su afán. Acuérdomme de haber leído en Plutarco, en la vida de Pompeyo, que cuando este Héroe marchaba en la Africa con sus Tropas contra

Domicio, dos o tres Soldados suyos tuvieron la suerte de encontrar una buena cantidad de plata mal escondida en la tierra, lo cual visto por los demás todo el Ejército se aplicó a revolver la tierra de un dilatadísimo campo, creyendo que en él estarían otras muchas riquezas ocultadas, sin que por algunos días pudiese el Imperio de Pompeyo removerlos de aquella vana fatiga, que no les produjo otra cosa que el arrepentimiento de haberse metido en ella. Lo primero sucede a nuestros investigadores de tesoros. La felicidad de poquísimos en la fortuita invención de ellos, hace infelices a muchos que inútilmente expenden su dinero, y su sudor por descubrirlos.

12. Ni aun cuando fuese efecto de su diligencia la dicha de esos pocos, sería del caso para alentar la esperanza de nuestros exploradores. Estos buscan tesoros que dejaron escondidos los Moros; pero los que fortuitamente se han hallado (por lo menos aquellos pocos de que yo tengo noticia) ni son, ni fueron jamás de Moros. Aquí ví hasta treinta monedas de plata de uno, que poco mas ha de veinte años se descubrió a distancia de seis, o siete leguas de la Ciudad de León; pero todas, como se veía en sus inscripciones, eran del tiempo de los primeros Emperadores Romanos.
13. Lo peor que tiene esta manía de buscar tesoros es, que según la práctica de muchos entra en ella una buena dosis de superstición. Es el caso, que debajo de la persuasión de que los *tesoros están encantados*, o que por lo menos lo están algunos, se han inventado Exorcismos con varias fórmulas, y ritos para desencantarlos. Yo me enteré de toda la maniobra que hay en esto, por medio de dos manuscritos [16] que me comunicó cierto buen hombre. Éste, después de fatigarse a sí, y a otros mucho tiempo en la inquisición de tesoros, algo desengañado ya de la inutilidad de su trabajo, y al mismo tiempo receloso de que hubiese en él algo de superstición, me comunicó los dos manuscritos, que un tiempo había guardado como más preciosos que la *Piedra Filosofal*. Uno de estos manuscritos era el que dije arriba, que daba razón de los sitios donde están sepultados los tesoros. El otro contiene los conjuros con que se desencantan. No ví disparatorio igual en mi vida.
14. Según lo que supone el mismo contexto de los conjuros, lo que significa esto de estar encantados los tesoros es, que los demonios (o uno o muchos en cada sitio) los guardan donde están sepultados; de modo,

que no pueden parecer, o descubrirse, si primero con la virtud de los Exorcismos no se arrojan de allí los malignos Espíritus. El proceder de los conjuros es dilatado. Inclúyense en él varios Evangelios, y Oraciones. Entra también la Letanía mayor, el Ofertorio de la Misa, y el Responso de San Antonio. Repítense sahumerios de incienso y mirra, como también rociadas de agua bendita. Hay tal cual ceremonia ridícula, y la sacrílega barbarie de que cuando se invocan la Santísima Trinidad nuestro Señor Jesu-Cristo, y María Santísima, esta Señora se nombra antes que la Santísima Trinidad. A lo último se intima, que en todos estos conjuros intervengan a lo menos tres Sacerdotes.

15. Yo no creo más que el diablo se ocupe en guardar tesoros sepultados en la tierra, que lo que nos dicen los Mitológicos, que un dragón guardaba el de las manzanas de oro en la Africa, y otro el del vellofino de oro en Colcos. Y no sería acaso desnudo de toda verisimilitud discurrir que de aquellas fábulas tomó estotra su origen, mayormente cuando el dragón es símbolo tan propio del demonio, que en el Apocalipsis se designa repetidas veces con este nombre.
16. Como quiera, la ridícula persuasión de que el demonio se constituye guarda de los tesoros sepultados, no es [17] tan privativamente propia del ignorante Vulgo, que no se halle apoyada por tal cual Escritor serio. El Padre Martín Delrío cita algunos, que refieren casos, los cuales, no sólo suponen que los Espíritus malignos se han encargado de la custodia de las riquezas subterráneas, mas aun podrían, siendo verdaderos, autorizar la práctica de proceder con exorcismos en el descubrimiento de ellas, porque su asunto se reduce a que el demonio mata, o por lo menos lo procura, a los que se empeñan en descubrirlas. El más célebre, por estar vestido de circunstancias muy especiales, es el siguiente.
17. Hay en el territorio de Basilea una dilatada caverna, a cuyo término acaso no se penetró hasta ahora. Un Sastre de Basilea, que se pinta simple, o bien por mera curiosidad, o con la esperanza de hallar algún tesoro, se animó, no sólo a entrar en ella, mas aun de avanzarse más adelante de donde otros habían llegado. Metido en la gruta, con una vela bendita encendida en la mano, dijo, que lo primero había entrado por una puerta de hierro a una cámara, de allí a otra; y en fin a unos deliciosísimos jardines, en medio de los cuales, colocada en magnífico Palacio, estaba una



Doncella extremadamente hermosa, sueltos los cabellos, ceñidas las sienas de dorada diadema; pero en vez de los miembros, que corresponden a la parte inferior, terminaba en una horrible Serpiente. Luego que el Sastre pareció a su vista, tomándole de la mano, le acercó a una arca de hierro, y abriéndola le mostró en ella infinidad de monedas de oro, plata, y cobre, de las cuales le dio algunas, las cuales él después mostraba. Mas para abrir la arca fue menester que la Doncella imperiosamente acallase dos grandes Alanos que la guardaban, y daban terribles ladridos. A esto se siguió manifestar la Doncella al Sastre su historia, y su destino; conviene a saber, que era hija de un Rey, y en virtud de no sé qué imprecaciones diabólicas había tomado aquella horrible figura, en la cual había de conservarse hasta que un joven, que jamás hubiese tocado a mujer alguna, le diese tres osculos, con lo cual se restituiría [18] a su antigua forma, y recompensaría a su galante redentor, haciéndole dueño de todo aquel tesoro. El Sastre, que debía de hallarse con la pureza necesaria para aquella empresa, se resolvió a ella; pero no la finalizó, porque al Segundo osculo hizo la Doncella tan extraordinarios movimientos, por el gozo de ver tan próxima su redención, que temiendo le hiciese pedazos, huyó de ella, y de la gruta.

18. Referido así el caso, le explica el Padre Delrío, diciendo, que aunque puede ser que el sujeto de la historia padeciese alguna demencia, que le representase como visto lo que era puramente imaginado, se inclina más a que realmente la Doncella era un demonio del género de aquellos que llaman *Lamias*; los dos perros otros dos demonios, que eran guardas del tesoro, o verdadero, o imaginario; y que el intento de aquellos Espíritus infernales era matar al pobre Sastre, si hubiese dado el tercer osculo, de cuyo riesgo Dios le libró, imprimiéndole aquel terror que le hizo huir. Comentó bien excusado, cuando sería mucho más fácil, y mucho más verisímil cortar por la raíz, tratando de fabulosa la narración, la cual es un complejo de circunstancias extravagantes, que tiene todo el aire de cuento de viejas, y más cuando no hay otro fiador de la realidad más que un Sastre. Pero ha que en la Ciudad de Santiago se fabricó otro embuste semejante, interviniendo en él personas de muy superior condición a la del Sastre. Hay un monte vecino a aquella Ciudad, llamado *Pico-Sagro*, y en él una profunda caverna, en la cual se atrevieron a descender ciertos aventureros, que afirmaban después haber encontrado en ella un Ídolo de oro que guardaban dos Gigantes, con otras particularidades que hacían

la relación completa. Averiguóse ser todo patraña, de que resultó bastante confusión a los autores de ella.

19. Ni es menos ridícula que el cuento pasado la causa que señala Lorenzo Ananías, citado por el mismo Delrío, de guardar el demonio con tanta vigilancia los tesoros escondidos. Dice que lo hace así por reservarlos para el Anti-Cristo, a quien los entregará para lograr el séquito de los [19] hombres, y traerlos a la apostasía. ¿Pero de dónde se sabe esto? Responde, que el mismo demonio se lo reveló así a cierto adivino, *Ariolo cuidam*. Y el P. Delrío añade, que aunque el demonio, como padre de la mentira, no merece crédito alguno, no deja de ser algo verisímil, a *vero parum abhorret*, que ése sea el motivo porque el demonio guarda los tesoros. Pero yo pronuncio, que no tiene esto ni el menor vestigio de verisimilitud. ¿Para qué los demonios, que tienen otras muchas cosas que hacer, han de estar continuamente ligados a guardar los tesoros subterráneos, cuando con la diligencia momentánea de sepultarlos tres o cuatro picas más abajo, los resguardarán de la rapiña, y se desembarazarán de ese cuidado? Ni es necesario imputar la mentira, suponiendo que lo sea, al demonio: ¿no era bastantemente abonado para ella por sí mismo el Adivino?
  
20. Arriba dije, que no me parecía enteramente inverisímil, que esta vulgar persuasión de que el demonio guarda los tesoros viniese de alguna de las dos fábulas, el dragón que guardaba las manzanas de las Hespérides, y el que defendía el vellocino de oro. Pero ahora, dentro del mismo recinto de las ficciones Mitológicas, me ocurre origen mucho más acomodado a aquel error vulgar. Entre las fingidas Deidades del Paganismo fue una *Pluto*, a quien veneraron como Dios de las riquezas. Quieren algunos distinguirle de Plutón Dios infernal; pero la opinión común dice que es el mismo. Está claro sobre la materia un pasaje de Cicerón en el libro 2. de *Natura Deorum: dictus Pluto* a Plutos (voz Griega) *hoc est, a divitiis, eo quod opes omnes ab inferis, hoc est, ab intimis, terrae visceribus eruantur*. Lo propio dice Paseracio debajo del nombre de *Pluto*, en que se conoce que hablan de uno mismo: *Plutus a Graecis fingitur divitiarum Deus*. Pero sobre todo es decisiva en el asunto la autoridad de Platón, el cual en el Diálogo de *Crátilo* dice así: *Plutonis nomen ex divitiarum contributione ductum est, eo quod inferne ex terra divitiae emergunt*. De estos, y otros muchos pasajes, que se hallan en los Autores Mitológicos, se evidencia, que los Gentiles; que adoraban [20] a Plutón

como Dios del Infierno, no consideraban su imperio ceñido a aquella horrible caverna, destinada al suplicio eterno de los malos, sino extendido a todos los lugares, y sitios subterráneos, que es donde ya por las minas de los metales, ya por los tesoros escondidos, se hallan las riquezas. Ni en rigor las voces Latinas *infernus*, *inferne*, *inferi*, significan sino lo que está debajo de nosotros; y por consiguiente todo lo subterráneo, como se puede ver en los Diccionarios Latinos; así como las voces opuestas *supernus*, *superne*, *superi*, tampoco significan en rigor sino lo que está sobre nosotros; aunque en cosas pertenecientes a la Religión restringimos comúnmente el significado de las voces *infernus*, *inferi*, *superi*, a lo supremo, y a lo ínfimo.

21. No sólo parece hija de esta fábula Gentílica la falsa preocupación de los que hoy usan de Exorcismos para descubrir los tesoros; sino la misma, con sólo la diferencia de que éstos dan a Plutón su verdadero carácter que desfiguraban los Gentiles. Plutón era Intendente, y Depositario de los tesoros subterráneos. Eslo el demonio según nuestros preocupados vulgares. ¿Pero quién es realmente Plutón, Deidad del Gentilismo, sino el demonio? *Quoniam omnes Dei Gentium daemonia*, dice el Psalmista (Psalm. 95.); lo que con más propiedad se verifica de Plutón, que de todas las demás Deidades fingidas, por ser su morada, y lugar de su residencia el infierno, donde preside al castigo de los malhechores.
22. Pero tenga el origen que se quiera la aprehensión de que los demonios son custodios de los tesoros subterráneos, venga o no del Gentilismo, lo que nos hace al caso es saber que esta es una idea vana y ridícula, lo que me parece he demostrado arriba suficientísimamente; y la inspección de los conjuros; de que usan los minadores de tesoros para desencantarlos, como ellos dicen, descubre más su fatuidad. Ve aquí Vmd. la ceremonia con que concluyen todos sus conjuros, copiada del Librejo al pie de la letra, porque ría un poco.
23. *Todo alrededor donde estuvieren, con agua bendita, y [21] después con un humazo en una olla grande, como mirra, e incienso, y laurel, y yerbas de San Juan, y romero, y piedra azufre, y ruda, todo esto bendito, se ha de fumar el círculo todo alrededor, y por todo él muy bien: después dejarlo estar, incensando el medio: y así como fueren cavando, se ha de ir echando agua bendita; y cuando lo hallaren (el tesoro), lo han de fumar*

*muy bien para quitarle el veneno, y pestilencia.* E inmediatamente supone la advertencia de que intervengan en esto *a lo menos tres Sacerdotes.* Bien puede ser que algún Sacerdote mentecato haya sido autor de todos estos conjuros, porque he observado, que de tres siglos a esta parte, o poco más, algunos Sacerdotes idiotas van extendiendo cada día a más y más objetos improprios el uso de los Exorcismos. Nuestro Señor guarde a Vmd. muchos años, &c.